Pensionsversicherungsanstalt
Landesstelle Wien
Friedrich-Hillegeist-Straße 1
1020 Wien, Österreich
www.pv.at
Telefon: +43 (0)5 03 03
Telefax: +43 (0)5 03 03-28 850
E-Mail: pva-lsw@pv.at

Aktenzeichen

Lebensbestätigung

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

Wenn Sie im Ausland leben, können wir Ihre Pension nur dann auszahlen, wenn Sie einmal jährlich eine gültige Lebensbestätigung einsenden.
Bitte füllen Sie die beiliegende Lebensbestätigung wahrheitsgemäß und vollständig aus, unterschreiben Sie die Lebensbestätigung, lassen Sie die Lebensbestätigung amtlich beglaubigen und senden Sie uns die Lebensbestätigung im Original per Post oder per E-Mail zurück.
Senden Sie die Lebensbestätigung nur einmal zurück. Mehrfache Rücksendungen sind nicht erforderlich.
Sie können Ihre Lebensbestätigung bei folgenden Stellen beglaubigen lassen: amtliche Dienststelle (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht), Notar, österreichische Vertretungsbehörde (z.B. Botschaft, Konsulat).
Eine Beglaubigung von einer Bank, einem Arzt, einer Apotheke oder einem privaten Heim dürfen wir nicht anerkennen. Eine Meldebestätigung gilt ebenfalls nicht als Lebensbestätigung.
Bitte senden Sie uns die Lebensbestätigung so schnell wie möglich zurück, sonst müssen wir die Auszahlung Ihrer Pension einstellen. Die Pension verfällt nach Ablauf eines Jahres seit ihrer Fälligkeit.
Die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit müssen Sie uns innerhalb von 7 Tagen melden. Änderungen der Familienverhältnisse und Ihrer Adresse müssen Sie innerhalb von 2 Wochen melden.
Sie müssen Leistungen zurückzahlen, die wegen fehlender, unvollständiger, falscher oder verspäteter Angaben erbracht werden.

Hochachtungsvoll
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Амьд буйг баталгаажуулах тодорхойлолт
Эрхэм хатагтай! Эрхэм ноён!

Хэрэв Та гадаад улсад амьдардаг бол бид Таны тэтгэврийг зөвхөн жилд нэг удаа хүчин төгөлдөр амьд буйг баталгаажуулах тодорхойлолт ирүүлсэн тохиолдолд олгох боломжтой.
Хавсаргасан амьд буйг баталгаажуулах тодорхойлолтыг үнэн зөв, бүрэн бөглөж, гарын үсгээ зурж, бан ёсоор баталгаажуулан, уг тодорхойлолтын эх хувийг бидэнд шуудангаар эсвэл цахим шуудангаар буцаан илгээнэ үү.
Амьд буйг баталгаажуулах тодорхойлолтыг зөвхөн нэг удаа буцаан илгээнэ үү. Олон удаа давтан илгээх шаардлагагүй.
Та амьд буйг баталгаажуулах тодорхойлолтоо дараах газруудаар баталгаажуулж болно: эрх бүхий төрийн байгууллага, тухайлбал нийгмийн даатгалын байгууллага, орон нутгийн захиргаа, дүүргийн захиргаа, цагдаагийн байгууллага, шүүх; нотариат; Австрийн төлөөлөгчийн газар, тухайлбал Элчин сайдын яам, Консулын газар.
Банк, эмч, эмийн сан эсвэл хувийн асрамжийн газрын баталгаажуулалтыг бид хүлээн зөвшөөрөх боломжгүй. Оршин суугаа газрын бүртгэлийн тодорхойлолт мөн амьд буйг баталгаажуулах тодорхойлолтод тооцогдохгүй.
Амьд буйг баталгаажуулах тодорхойлолтыг бидэнд аль болох хурдан буцаан илгээнэ үү. Эс бөгөөс бид Таны тэтгэврийн олголтыг зогсоох шаардлагатай болно. Тэтгэврийн тухайн төлбөрийг авах эрх нь төлөх хугацаа болсон өдрөөс хойш нэг жил өнгөрмөгц дуусгавар болно.
Хөдөлмөр эрхэлж эхэлсэн тохиолдолд Та энэ тухай 7 хоногийн дотор бидэнд мэдэгдэх ёстой. Гэр бүлийн байдал болон хаягийн өөрчлөлтийг 2 долоо хоногийн дотор мэдэгдэх ёстой.
Мэдээлэл ирүүлээгүй, бүрэн бус, буруу эсвэл хугацаа хоцроож ирүүлсэн мэдээллийн улмаас олгогдсон төлбөрийг Та буцаан төлөх үүрэгтэй.

Хүндэтгэсэн
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Aktenzeichen

LEBENSBESTÄTIGUNG
АМЬД БУЙГ БАТАЛГААЖУУЛАХ ТОДОРХОЙЛОЛТ

Auszufüllen von der pensionsbeziehenden Person
Тэтгэвэр авагч бөглөнө

Frau / Herr
Хатагтай / Ноён

geboren am
төрсөн огноо

wohnhaft .....
оршин суугаа хаяг

Personenstand .....
гэр бүлийн байдал

.....

Persönliche Unterschrift der pensionsbeziehenden Person
Тэтгэвэр авагчийн өөрийн гарын үсэг

Auszufüllen von der beglaubigenden Stelle
Баталгаажуулах эрх бүхий байгууллага бөглөнө
Amtliche Dienststellen (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht), Botschaft, Konsulat, Notar
Эрх бүхий төрийн байгууллага, тухайлбал нийгмийн даатгалын байгууллага, орон нутгийн захиргаа, дүүргийн захиргаа, цагдаагийн байгууллага, шүүх, Элчин сайдын яам, Консулын газар, нотариат

Die pensionsbeziehende Person hat heute persönlich vorgesprochen und ihre / seine Existenz und Identität nachgewiesen
Тэтгэвэр авагч өнөөдөр биечлэн хүрэлцэн ирж, амьд буйгаа болон өөрийгөө мөн болохыг нотолсон.

mit Dokument (Identitätsnachweis mit Foto; zB Reisepass)
Баримт бичиг: зураг бүхий биеийн байцаалтын баримт бичиг, тухайлбал гадаад паспорт

..... .

Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.
Амьд буй бөгөөд оршин сууж байгааг үүгээр баталгаажуулж байна.

....
Ort, Datum
Газар, огноо

Stempel und **Unterschrift** von der **beglaubigenden Stelle**
Баталгаажуулах эрх бүхий байгууллагын тамга ба гарын үсэг

ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE
ХӨДӨЛМӨР ЭРХЛЭЛТ БОЛОН ОРЛОГЫН БАЙДЛЫН ТУХАЙ МЭДҮҮЛЭГ

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von ..... bis .....
Би үнэн зөвөөр мэдүүлж байна: өдрөөс өдөр хүртэлх
хугацаанд

☐*) nicht erwerbstätig war
хөдөлмөр эрхлээгүй

☐*) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von ..... stand
сарын нийт цалин хөлс нь ... байх хөдөлмөрийн харилцаанд байсан

Dienstgeberbestätigung liegt bei /
Ажил олгогчийн тодорхойлолтыг хавсаргасан

☐*) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich .....
хувиараа хөдөлмөр эрхэлж, сарын ..... орлоготой байсан

Ich weiß, dass ich Leistungen zurückzahlen muss, die wegen fehlender, unvollständiger, falscher oder verspäteter Angaben erbracht werden.
Мэдээлэл ирүүлээгүй, бүрэн бус, буруу эсвэл хугацаа хоцроож ирүүлсэн мэдээллийн улмаас олгогдсон төлбөрийг би буцаан төлөх үүрэгтэйгээ мэдэж байна.

....
Ort
Газар
Datum
Огноо
Unterschrift der pensionsbeziehenden Person
Тэтгэвэр авагчийн гарын үсэг

*) Zutreffendes bitte ankreuzen / Тохирохыг тэмдэглэнэ үү ☒!